

О. В. Сулемина,

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации
Воронежского государственного технического университета
(Воронеж, Россия)

Ю. С. Попова,

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации
Воронежского государственного технического университета
(Воронеж, Россия)

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В РАМКАХ ОСНОВНОГО И ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ НЕПРОФИЛЬНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Данная статья описывает опыт преподавания РКИ на начальном этапе в рамках университетского и дополнительного образования (курсы, подготовка к тестированию) китайским студентам непрофильных специальностей. Указываются основные направления работы, описываются основные трудности и возможные пути их преодоления.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, курсы, тестирование по РКИ, преподавание онлайн

Поскольку в последние годы продолжается и расширяется процесс укрепления культурных, экономических и академических связей между Россией и КНР, китайские студенты достаточно часто обучаются в российских вузах, в том числе в Воронежском государственном техническом университете (ВГТУ). Работе с китайскими студентами по изучению РКИ посвящено множество исследований [1; 2; 3 и др.]. Мы в данной статье кратко расскажем о собственном опыте.

В нашем университете длительное время реализовывалась программа совместного обучения китайских студентов с Шандунским колледжем искусств. В ее рамках на протяжении двух лет студенты изучали основные предметы и РКИ в Китае, а потом приезжали в Россию продолжать обучение. Опыт реализации этой программы показал, что, несмотря на подготовку по русскому языку в Китае с русским преподавателем, студенты не были погружены в языковую среду и мотивированы, в связи с чем испытывали значительные труд-

ности по приезду в Россию. Поэтому здесь они тоже год обучались на подготовительном отделении для иностранных граждан. При этом организовывались как мононациональные китайские группы, так и полинациональные.

Отметим, что обучение в мононациональной китайской группе было комфортнее для студентов, но давало неудовлетворительные результаты, т.к. они стремились говорить между собой на занятии и вне аудитории исключительно по-китайски, не видя необходимости активно выходить в коммуникацию на русском языке. Полинациональные группы подталкивают студентов говорить по-русски, хотя могут вызывать некоторое напряжение. Например, известно отношение китайцев к тональности и громкости речи, когда излишне эмоциональное или громкое произнесение даже нейтральной по значению фразы может обидеть или испугать студента [3]. Если китайские студенты оказывались в группах с арабами и африканцами, которые всегда отличаются эмоциональностью и разговаривают достаточно громко, они испытывали настоящий стресс.

Преодолеть эту проблему помогают мини-группы из 5-6 человек, в которых легче подобрать и поменять состав студентов, создать дружескую и доверительную атмосферу. Также количество студентов не более 10 человек в группе позволяет разговаривать с каждым из них, обсуждать особенности разных культур, что дает терпимые и хорошие отношения в группе и с преподавателем.

Не будем подробно говорить о трудностях, связанных с освоением русского языка китайскими студентами, поскольку они подробно описаны во множестве работ [1 и др.]. Перечислим основные проблемы, с которыми мы сталкивались в нашей практике:

1. Трудности с произношением (смещение *л/р*, в диалекте провинции Сычуань – *з/с* – *ж/ш* и др.).
2. Трудности объяснения грамматики при отсутствии языка-посредника (знание хотя бы одним студентом из группы английского языка значительно упрощает объяснение за счет перевода и аналогий).
3. Неготовность и нежелание выходить в коммуникацию, продуцировать собственные тексты (преодолевается наращиванием объема прочитанных текстов и выученных фраз, рассказов и др.). Интересным опытом было общение с китайскими студентами в мессенджерах с помощью звуковых сообщений во время дистанционного обучения. Преподаватель просил их не просто печатать информацию

или ответы на вопросы, а проговаривать задания на микрофон и присылать. Видимо, за счет избегания публичности студенты чувствовали себя более раскрепощено и положительно отзывались о таких заданиях.

4. Национальная закрытость. Обычно вне аудитории китайские студенты общаются только между собой. Это преодолевается путем организации различных спортивных, культурных, научных мероприятий, праздников. Например, в нашем университете проводятся в рамках Русского клуба при кафедре русского языка и межкультурной коммуникации праздники, посвященные Дню Матери, Новому году, Масленице и т.д. Также в рамках ежегодной конференции «Лингвокультурные универсалии в мировом пространстве» действует страноведческая секция для иностранных студентов.

5. Отсутствие мотивации. Это проблема, которая существует не только у китайских студентов. Однако в их случае мотивация и упорная каждодневная работа, в том числе по коммуникации на русском языке, необходима. Наш опыт показывает, что даже двухнедельный перерыв на зимние каникулы без общения на русском языке дает откат в уровне владения, заставляя повторять все практически с азав. Особенно это заметно у китайских студентов, поскольку они предпочитают общаться в своем замкнутом кругу на китайском языке и очень быстро теряют полученные знания.

С нашей точки зрения, как раз вопрос наличия/отсутствия мотивации студентов к обучению отличает дополнительное образование от основного. Мы имели опыт подготовки китайских студентов к сдаче сертификатных экзаменов ТРКИ-1, а также в рамках курсов. Прежде всего, стоит отметить, что студенты обращаются к дополнительному образованию, четко осознавая свои цели. Соответственно, они более активны на занятиях и тщательно выполняют все задания и рекомендации преподавателя. Кроме того, формат дополнительного обучения предполагает наличие у студентов хотя бы минимальной базы (уровня А0-А1), что значительно облегчает подачу материала. На дополнительных занятиях задача преподавателя состоит в систематизации и углублении имеющихся знаний, а также усиленной работе над отдельными аспектами речевой деятельности.

При подготовке к тестированию хорошие результаты дает блочная подача информации. Сначала прорабатывается материал по грамматике, а потом на его базе выходим в остальные виды речевой деятельности.

сти в следующем порядке: чтение, письмо, аудирование и говорение. Китайские студенты со школы привыкли заучивать большое количество информации, а потом использовать готовые шаблоны. Им легче работать даже с большим объемом грамматического материала, если он структурирован. Например, мы давали темы блоками в следующем порядке:

- имя существительное единственного числа, род, число, падеж,
- имя прилагательное единственного числа, род, число, падеж,
- местоимения, типы, род, число, падеж,
- глагол (время, вид), глаголы движения,
- множественное число,
- причастия, деепричастия,
- сложные предложения, союзы и т.д.

Соответственно, каждый из грамматических блоков прорабатывался с помощью остальных видов речевой деятельности. Студенты делали грамматические упражнения, потом читали тексты с использованием данного грамматического материала, письменно отвечали на вопросы. (Изначально использовалось письмо, т.к. для китайцев это легче и привычнее. На базе письменных ответов преподаватель задает дополнительные вопросы, мотивируя к выходу в устную речь). Также предлагалось прослушать тексты по близкой тематике, выполнить по ним ряд заданий и обсудить.

Подобное структурирование материала, с нашей точки зрения, позволяет в сжатые сроки охватить большой объем, наработать опыт использования грамматических конструкций в устной и письменной речи, что необходимо при прохождении тестирования. При прохождении тестирования уровня ТРКИ-1 наши студенты отметили, что даже при должной подготовке наибольшие трудности вызвала часть «Говорение», что подтверждает необходимость в работе с китайской аудиторией делать как можно больше коммуникативных упражнений.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что работа с китайскими студентами имеет свои особенности, обусловленные менталитетом и системой китайского образования. Но определяющим фактором мы можем назвать понимание студентами конечной цели обучения и мотивацию. Китайские студенты очень работоспособны и, при желании с их стороны, могут достичь высоких результатов в изучении РКИ даже в непрофильных вузах.

Список использованных источников

1. Антонова, Ю. А. О некоторых тонкостях преподавания РКИ китайским студентам / Ю. А. Антонова // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 12.
2. Вакула, Е. А. Особенности преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения / Е. А. Вакула, В. В. Колесникова, Е. Ю. Можаяева // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4.
3. Корнеева, Л. И. Обучение китайских студентов иностранным языкам с учетом их этнокультурных и лингвометодических особенностей / Л. И. Корнеева, Лю Цзинюй // Педагогическое образование в России. – 2021. – № 3. – 144–149.